



THÔNG HIỆP

CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN C ♦ 20 THÁNG 7 NĂM 2025

Giáo phận San Bernardino ♦ Giáo xứ Đức Mẹ Hy Vọng
CỘNG ĐOÀN CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM



6885 Del Rosa Avenue, San Bernardino, CA 92404

Văn phòng: (909) 884-6375 | Facebook: [fb.com/cdcttdvn.sb](https://www.facebook.com/cdcttdvn.sb)



SỨ MỆNH | MISSION

Chúng ta, Cộng đoàn Công Giáo tại Giáo xứ Đức Mẹ Hy vọng, với sự đa dạng về văn hóa và thế hệ, hiệp nhất nên một trong đức tin vào Chúa Giêsu Kitô.

Chúng ta được mời gọi trở nên một cộng đoàn hiệp nhất trong Lời Chúa và Bí tích Thánh Thể để đem Tin Mừng Hy vọng vào đời sống của tất cả những ai chúng ta sẽ gặp gỡ trong gia đình, tại nơi làm việc, và giữa cộng đồng mà chúng ta đang chung sống.



We, the Roman Catholic faith community of Our Lady of Hope, through of diverse cultures and ages, are one in our belief in Jesus Christ.

We are called as a community united through Word and Eucharist, to bring the Gospel of Hope into the lives of all we encounter in our homes, our work and the communities in which we live.



**Dòng Truyền giáo
Ngôi Lời (SVD)**

Society of the
Divine Word

Western Province
11316 Cypress Ave,
Riverside, CA 92505

Quản Xứ

Lm. Roberto Flores, SVD
rflores@sbdiocese.org

Phó Xứ | Quản nhiệm Cộng đoàn

Lm. Giuse Phạm Ngọc Quang, SVD
(678) 575- 9593 | gpham@sbdiocese.org

Thường trú

Lm. Đa-minh Nguyễn Việt Đương, SVD
dnguyen@sbdiocese.org

THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

Thứ Hai hằng tuần	7:00 AM
Thứ Năm hằng tuần	7:00 AM
Chúa Nhật hằng tuần	4:00 PM
Thứ Sáu đầu tháng	7:00 PM
Thứ Bảy thứ 3 hàng tháng (<i>Kính Đức Mẹ</i>)	8:00 AM

Xin liên lạc với Ban Phụng vụ khi cần Thừa tác viên đưa Minh Thánh.

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Hai & thứ Sáu hằng tuần (<i>tiếng Anh</i>)	7:30 AM – 8:30 AM
Thứ Sáu đầu tháng (<i>tiếng Việt</i>)	6:30 PM – 7:00 PM
• Hội Cursillo phụ trách	
Chúa Nhật hằng tuần (<i>tiếng Việt</i>)	3:15 PM – 3:45 PM
Tuần 1: Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách	
Tuần 2: Bà mẹ Công giáo	Tuần 3: Liên minh Thánh Tâm
Tuần 4: Legio Mariae	Tuần 5: Ban Thường vụ

GIÁO DỤC ▪ THIẾU NHI

Việt Ngữ	11:00 AM – 12:15 PM
Giáo lý	12:30 PM – 1:45 PM
Thiếu Nhi Thánh Thể	2:00 PM – 3:30 PM

BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Chúa Nhật cuối tháng (<i>sau Thánh Lễ</i>)	5:15 PM – 6:00 PM
<i>Xin liên lạc với Hội Legio Mariae khi cần Cha đến thăm tận nơi. Xin chỉ gọi trực tiếp Cha Phó khi khẩn cấp.</i>	

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Xin nhận đơn từ Ban Phụng vụ trước 2 tuần.
*Lớp Giáo lý Tân tòng tiếng Việt
sẽ được tổ chức khi có nhu cầu.*

GIÁO LÝ HÔN NHÂN & BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Xin liên lạc Ban Phụng vụ trước 6 tháng.
*Xin gặp Cha Phó để được hướng dẫn
giải quyết các vấn đề Hôn phối.*

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

Chúa Nhật hằng tuần (<i>tiếng Việt</i>)	3:15 PM – 4:45 PM (trong giờ Châu Thánh Thể)
Thứ Bảy hằng tuần (<i>tiếng Anh</i>)	4:00 PM – 5:00 PM

BAN THƯỜNG VỤ

Chủ tịch:	Nguyễn Hạnh Phúc	(909) 763-1041
Phó Nội vụ:	Đậu Kim Thoa	(909) 362-9116
Phó Ngoại vụ:	Nguyễn Quế	(909) 841-0402
Thư ký:	Đặng Hùng	(909) 362-9969
Thủ quỹ:	Vũ Thụy Diễm Chi	(909) 525-0339

CÁC PHÂN BAN MỤC VỤ

Phụng vụ:	Nguyễn Hữu Lâm	(909) 272-2418
Phụng mỹ:	Lê Thị Sinh	(909) 372-8625
Tiếp tân:	Hồ Xuân Cảnh	(909) 646-0231
Trật tự:	Nguyễn Hớn	(909) 672-0280
Xã hội:	Nguyễn Quang Khôi	(909) 381-2954
Giáo dục:	Trần Thiên Phụng	(909) 961-9387
	Vũ Thụy Diễm Chi	(909) 525-0339
Phụ huynh:	Đặng Thụy Vy	(626) 380-5324
	Nguyễn Ngọc Trâm	(909) 520-4853
Truyền thông:	Nguyễn Hoàng Lê	(909) 509-2705
Văn nghệ:	Đào Nguyên	(909) 556-5192
Kỹ thuật:	Nguyễn Quế	(909) 841-0402
Âm thanh/ ánh sáng:	Đỗ Thanh Ngọc	(909) 327-1091
	Nguyễn Lâm	(909) 647-6411

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện

Đoàn Trưởng:	Trần Kimberly	(909) 328-9276
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật 2:00 - 3:30 PM Hội trường	
Ca đoàn Nhí:	Nguyễn P. Hoàng Uyển	(909) 496-1686
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật 12:30 - 1:45 PM Phòng D3	

Đạo binh Đức Mẹ - Légio Mariae

Đội Fatima	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B2
Đội trưởng:	Lê Hồng Hạnh (909) 763-1605
Đội Mân Côi	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B1
Đội trưởng:	Nguyễn Thị Hải Hạnh (909) 509-6224
Đội Hy vọng	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B3
Đội trưởng:	Nguyễn Thị Kim Vân (909) 328-9817
Đội Từ bi	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B4
Đội trưởng:	Nguyễn Thị Lợi (909) 780-5955

Hội các Bà mẹ Công giáo

Hội Trưởng:	Nguyễn Thị Thu Hà	(909) 496-5276
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật thứ 2 2 PM - 3:30 PM	

Đoàn Liên minh Thánh Tâm

Đoàn Trưởng:	Hoàng Xuân Thanh	(909) 520-7060
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật thứ 3 2:30 PM - 3:30 PM	

Liên nhóm Cursillo

Nhóm Trưởng:	Ngô Thanh Hoàng	(909) 647-5531
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật thứ 4 2 PM - 3:30 PM	

Ca đoàn Thánh Linh

Ca Trưởng:	Phạm Quốc Huy	(909) 965-0165
Giờ sinh hoạt:	Thứ Sáu 9 PM - 11 PM Phòng D3	

Trích Bản Toát yếu Giáo lý Hội Thánh Công giáo

MƯỜI ĐIỀU RĂN

Điều răn thứ Ba:

Người phải thánh hóa Ngày của Đức Chúa

450. Tại sao Thiên Chúa "đã chúc phúc cho ngày sabát và coi đó là ngày thánh" (Xh 20, 11)?

Trong ngày sabát, dân Do Thái tưởng nhớ việc Thiên Chúa nghỉ ngơi vào ngày thứ bảy theo như trình thuật Tạo dựng, cũng như nhớ đến việc giải thoát Israel khỏi ách nô lệ Ai Cập và nhớ đến Giao ước được Thiên Chúa thiết lập với dân Ngài.

451. Chúa Giêsu xử sự thế nào đối với ngày sa-bát?

Chúa Giêsu công nhận sự thánh thiêng của ngày sabát và Người dùng thẩm quyền thần linh để giải thích đích thực về ngày này: "Ngày sabát được lập ra vì loài người chứ không phải loài người vì ngày sabát" (Mc 2, 27).

452. Lý do nào người Kitô hữu thay thế ngày sabát bằng ngày Chúa Nhật?

Ngày Chúa Nhật là ngày Phục sinh của Đức Kitô. Là "ngày thứ nhất trong tuần" (Mc 16,2), ngày Chúa nhật gọi lại cuộc sáng tạo lần thứ nhất; là "ngày thứ tám" tiếp sau ngày sabát, ngày Chúa nhật biểu trưng một cuộc sáng tạo mới được khởi đầu bằng cuộc Phục sinh của Đức Kitô. Như thế, đối với các người Kitô hữu, ngày Chúa nhật trở thành ngày thứ nhất của mọi ngày và của tất cả mọi ngày lễ: ngày của Chúa; trong ngày này, nhờ cuộc Vượt qua, Đức Kitô hoàn tất ý nghĩa thiêng liêng ngày sabát của người Do Thái và loan báo sự an nghỉ đời đời của con người trong Thiên Chúa.

453. Phải thánh hóa ngày Chúa Nhật thế nào?

Các người Kitô hữu thánh hóa ngày Chúa nhật và các ngày lễ buộc khác bằng việc tham dự tiệc Thánh Thể của Chúa và tránh mọi hoạt động làm ngăn trở việc thờ phượng Thiên Chúa, hay làm xao trộn niềm vui đặc thù trong ngày của Chúa, cũng như việc nghỉ ngơi cần thiết cho tinh thần và thân xác. Tuy nhiên, trong ngày Chúa nhật, các người Kitô hữu có thể làm những việc liên quan đến nhu cầu gia đình hay phục vụ cho những lợi ích quan trọng của xã hội, với điều kiện những hoạt động này không tạo thành những thói quen có hại cho việc thánh hóa ngày Chúa nhật, cho cuộc sống gia đình hay cho sức khỏe.

454. Tại sao phải đấu tranh để luật dân sự công nhận ngày Chúa Nhật là ngày lễ nghỉ?

Để cho tất cả mọi người đều có thể nghỉ ngơi đầy đủ và có được một thời gian rảnh rỗi để chăm lo việc tôn giáo, gia đình, văn hóa và xã hội; tìm được thời gian thuận tiện để suy niệm, suy tư, yên tĩnh và học tập; để làm những việc thiện ích, đặc biệt là việc phục vụ những người bệnh tật và già yếu. ▶

**Điều răn thứ Tư:
Người hãy thảo kính Cha Mẹ**

455. Điều răn thứ tư dạy điều gì?

Điều răn thứ tư dạy chúng ta phải tôn kính và chăm sóc cha mẹ và những ai được Thiên Chúa trao ban quyền hành để mưu ích cho chúng ta.

456. Bản chất của gia đình trong kế hoạch của Thiên Chúa như thế nào?

Người nam và người nữ kết hợp với nhau qua hôn nhân, cùng với con cái tạo thành một gia đình. Thiên Chúa đã thiết lập gia đình và đặt nền tảng căn bản cho gia đình. Hôn nhân và gia đình được sắp xếp hướng về thiện ích của đôi vợ chồng, về việc sinh sản và giáo dục con cái. Giữa các thành viên trong gia đình có những mối liên hệ cá nhân và những trách nhiệm hàng đầu. Trong Đức Kitô, gia đình trở thành một Hội thánh tại gia, vì đó là một cộng đoàn đức tin, đức cậy và đức mến.

457. Gia đình có vai trò gì trong xã hội?

Gia đình là tế bào nguyên thủy của xã hội loài người, có trước bất kỳ sự công nhận nào của chính quyền. Các nguyên tắc và giá trị của gia đình tạo thành nền tảng cho đời sống xã hội. Đời sống gia đình là khởi điểm của đời sống xã hội.

458. Xã hội có trách nhiệm gì đối với gia đình?

Xã hội có trách nhiệm nâng đỡ và củng cố hôn nhân và gia đình, nhưng vẫn tôn trọng nguyên tắc hỗ trợ. Các chính quyền phải tôn trọng, bảo vệ và cổ võ bản chất đích thực của hôn nhân và gia đình, đạo đức chung, các quyền của cha mẹ và sự thịnh vượng của các gia đình.

459. Con cái có những bổn phận nào đối với cha mẹ?

Con cái phải hiếu thảo, biết ơn, ngoan ngoãn và vâng phục cha mẹ. Nhờ những tương quan tốt đẹp với anh em, con cái góp phần làm tăng thêm sự hòa thuận và thánh thiện của toàn bộ đời sống gia đình. Khi cha mẹ nghèo túng, bệnh tật, cô đơn hay già yếu, con cái đã trưởng thành phải trợ giúp các ngài về vật chất và tinh thần.

460. Cha mẹ có những trách nhiệm nào đối với con cái?

Vì được tham dự vào tình phụ tử của Thiên Chúa, cha mẹ là những người đầu tiên có trách nhiệm giáo dục con cái, và cũng là những người đầu tiên giáo dục đức tin cho con cái. Họ có nhiệm vụ yêu thương và tôn trọng con cái, là những nhân vị và con cái của Thiên Chúa; Họ có nhiệm vụ cung cấp cho con cái, theo hết khả năng mình, những nhu cầu vật chất và tinh thần, chọn cho chúng những trường học thích hợp, và với những lời khuyên khôn ngoan, giúp chúng chọn lựa nghề nghiệp hay bậc sống. Đặc biệt, cha mẹ có sứ vụ giáo dục đức tin Kitô giáo cho con cái.

461. Làm thế nào cha mẹ giáo dục đức tin Kitô giáo cho con cái?

Cha mẹ giáo dục đức tin Kitô giáo cho con cái chủ yếu bằng gương sáng, kinh nguyện, dạy giáo lý trong gia đình và tham dự vào đời sống giáo hội. ►

LỊCH PHỤNG VỤ

Thứ Hai, 21/7/25	Thứ Hai tuần XVI Thường Niên
Thứ Ba, 22/7/25	Thánh Nữ Ma-ri-a Ma-đa-lê-na (<i>Lễ Kính</i>)
Thứ Tư, 23/7/25	Thứ Tư tuần XVI Thường Niên
Thứ Năm, 24/7/25	Thứ Năm tuần XVI Thường Niên
Thứ Sáu, 25/7/25	Thánh Gia-cô-bê, Tông đồ (<i>Lễ Kính</i>)
Thứ Bảy, 26/7/25	Thánh Gio-a-kim và Thánh An-na, Song thân Đức Ma-ri-a (<i>Lễ Nhớ</i>)
Chúa Nhật, 27/7/25	Chúa Nhật tuần XVII Thường Niên năm C

CÁC Ý LỄ TRONG TUẦN

--

462. Các mối liên hệ trong gia đình có giá trị tuyệt đối không?

Các mối liên hệ trong gia đình, dù rất quan trọng, nhưng không phải tuyệt đối, bởi vì ơn gọi tiên quyết của người Kitô hữu là bước theo Đức Kitô bằng cách yêu mến Người: "Ai yêu cha mẹ hơn Thầy thì không đáng làm môn đệ Thầy. Ai yêu con trai con gái mình hơn Thầy thì không đáng làm môn đệ Thầy" (Mt 10,37). Cha mẹ phải vui mừng giúp đỡ con cái bước theo Chúa Giêsu trong tất cả các bậc sống, kể cả trong đời sống thánh hiến hay thừa tác vụ linh mục.

463. Quyền bính phải được thực thi thế nào trong những lãnh vực khác nhau của xã hội dân sự?

Quyền bính phải được thực thi như một sự phục vụ, nhờ tôn trọng các quyền lợi căn bản của con người, một bậc thang giá trị đúng đắn, các luật lệ, sự công bằng phân phối và nguyên lý hỗ trợ. Khi thực thi quyền hành, mỗi người phải tìm lợi ích cho tập thể chứ không phải cho bản thân. Các quyết định của họ phải dựa trên chân lý về Thiên Chúa, về con người và về thế giới.

464. Người công dân có những bổn phận nào đối với chính quyền dân sự?

Công dân phải coi cấp trên như những người đại diện Thiên Chúa, góp phần cộng tác cách chính trực với họ để đời sống công cộng và xã hội được hoạt động tốt đẹp. Điều này bao gồm cả tình yêu và việc phục vụ tổ quốc, quyền lợi và bổn phận bầu cử, đóng thuế, bảo vệ tổ quốc và quyền phê phán mang tính chất xây dựng.

465. Khi nào người công dân không được vâng phục chính quyền dân sự?

Theo lương tâm, người công dân không được vâng phục những mệnh lệnh của chính quyền dân sự, khi chúng đi ngược lại các đòi hỏi của trật tự luân lý: "Phải vâng lời Thiên Chúa hơn vâng lời loài người" (Cv 5,29). ■

THÔNG BÁO

Cha Phó sẽ đi vắng từ Thứ Hai, 7 tháng 7 đến Thứ Hai, 4 tháng 8 năm 2025. Trong thời gian này, sẽ **KHÔNG** có Châu Thánh Thể, Giải Tội, Rửa Tội, và Xức Dầu Bệnh nhân vào các ngày Chúa Nhật. Các Thánh Lễ Chúa Nhật sẽ do các Cha khách cử hành.

Với các nhu cầu mục vụ khẩn cấp, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ (**909**) **884-6375** trong giờ làm việc vào các ngày Thứ Hai, Ba, Năm, hoặc xin liên lạc với Ban Thường vụ Cộng đoàn.

CÁC HOẠT ĐỘNG CỘNG ĐOÀN SẮP TỚI

- **Thứ Hai, 7 tháng 7 – Thứ Hai, 4 tháng 8: Cha Phó đi vắng** – không có Châu Thánh Thể, Giải Tội, Xức Dầu, Rửa Tội vào các Chúa Nhật trong tháng 7.
- Chúa Nhật, 27 tháng 7: BM Legio Đức Mẹ Từ bi
- **Thứ Sáu, 15 tháng 8: Lễ Đức Mẹ Hồn Xác lên Trời (Lễ Trọng Buộc) - 8 PM: Thánh Lễ tiếng Việt**
- Chúa Nhật, 17 tháng 8: Chúa Nhật XX Thường niên năm C - Picnic Cộng đoàn
- Chúa Nhật, 24 tháng 8: Chúa Nhật XXI Thường niên năm C - BM Hội Bà Mẹ Công giáo (*Thánh Mô-ni-ca*)
- Thứ Hai 26 tháng 8 – Thứ Sáu, 29 tháng 8: Tuần Thường huấn Linh mục Giáo phận San Bernardino
- **Chúa Nhật, 7 tháng 9: Chúa Nhật XXIII Thường niên năm C - Khai giảng Giáo lý – Việt Ngữ**
- **Chúa Nhật, 21 tháng 9, lúc 4 PM: Chúa Nhật XXV Thường niên năm C - BM và 35 năm Đoàn TNTT Tô-ma Thiện – Đức Cha Alberto Rojas Chủ tế Thánh Lễ**
- **Chúa Nhật, 5 tháng 10: Chúa Nhật XXVII Thường niên năm C - Tết Trung Thu - Kiệu Đức Mẹ Mân Côi**
- Thứ Ba, 7 tháng 10: Đức Mẹ Mân Côi – Bồn mạng Legio Đức Mẹ Mân Côi
- **Thứ Bảy, 1 tháng 11: Lễ các Thánh (Lễ Trọng Buộc)**
- Chúa Nhật, 2 tháng 11: Lễ Trọng các Đấng Linh hồn
- Chúa Nhật, 9 tháng 11: Chúa Nhật XXXII Thường Niên năm C – BM TTV Giáo lý (*Thánh Charles Borromeo*)
- **Chúa Nhật, 16 tháng 11, lúc 3 PM: Lễ Bồn mạng và Kỷ niệm 45 năm Cộng đoàn các Thánh Tử Đạo VN – Đức Cha Alberto Rojas Chủ tế Thánh Lễ** ■